No. 53309*

**Canada
and
Jordan**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan for co-operation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes). Amman, 17 February 2009

Entry into force: *16 June 2009 by notification, in accordance with article XIV*

Authentic texts: *Arabic, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 22 January 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Jordanie**

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (avec annexes). Amman, 17 février 2009

Entrée en vigueur : *16 juin 2009 par notification, conformément à l'article XIV*

Textes authentiques : *arabe, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Canada,
22 janvier 2016*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

(د) الملحق**المواد النووية، والمواد، والمعدات والتكنولوجيا الخاضعة لهذه الاتفاقية**

المواد النووية، والمواد، والمعدات والتكنولوجيا الخاضعة لهذه الاتفاقية في حال كان القصد منها الاستخدام النووي:

- ١- المواد النووية، والمواد، والمعدات والتكنولوجيا التي يتم نقلها بين أراضي الطرفين مباشرة أو من خلال طرف ثالث.
- ٢- المواد والمواد النووية المنتجة والمصنعة على أساس أية معدات خاضعة لهذه الاتفاقية أو باستخدامها.
- ٣- المواد النووية المنتجة أو المصنعة على أساس أية مواد نووية خاضعة لهذه الاتفاقية أو باستخدامها.
- ٤- المعدات التي تم تصنيفها من قبل الطرف المستلم أو الطرف المزود وبعد التشاور مع الطرف المستلم على أنها تم تصميمها وبنائها وتشغيلها على أساس أو للإستخدام في التكنولوجيا المشار إليها أعلاه أو بيانات تقنية مستخرجة أو مأخوذة من المعدات المشار إليها أعلاه .

٥- بدون تقييد لعمومية ما ذكر سابقاً للمعدات تتوافق مع المعايير الثلاثة السابقة :

أ - المعدات التي هي من نفس نوع المعدات المشار إليها في الفقرة الفرعية (١) وعلى سبيل المثال تصميمها ، بناءها وعمليات تشغيلها مبنية وبشكل أساسي على نفس العمليات الفيزيائية أو الكيميائية أو مشابهة لها تم الإتفاق عليها خطياً بين الأطراف قبل نقل المواد المشار إليها في الفقرة الفرعية (١) .

ب- معدات التي صنعها الطرف المستلم أو الطرف المزود بعد التشاور مع الطرف المستلم ، و

ج- المعدات التي يكون أول تشغيل لها ويبدأ في موقع يقع داخل أراضي البلد المستلم وخلال عشرين عاماً من تاريخ أول تشغيل للمعدات المشار إليها في الفقرة الفرعية-الفرعية (أ).

الملحق (ج)**المادة (٢٠) من نظام الوكالة الدولية للطاقة الذرية:****تعريفات:**

- كما هي مستخدمة في هذا النظام:
- ١- مصطلح " مواد إنشطارية خاصة" تعني البلوتونيوم ٢٣٩، واليورانيوم ٢٣٣، واليورانيوم المخصب في النظائر ٢٣٥ و ٢٣٣. أي مادة تحتوي واحد أو أكثر من المواد المذكورة آنفاً؛ وأي مواد انشطارية يقررها مجلس محافظي الوكالة من وقت لآخر. ولكن مصطلح المواد الانشطارية الخاصة لا يشمل مواد المصدر.
- ٢- مصطلح "اليورانيوم المخصب في النظائر ٢٣٥ و ٢٣٣" يعني اليورانيوم الذي يحتوي نظائر ٢٣٥ و ٢٣٣، كلاهما في كمية كنسبة الوفرة في مجموع هذه النظائر الى النظير ٢٣٨ هي أكبر من نسبة النظير ٢٣٥ للنظير ٢٣٨ الموجود في الطبيعة.
- ٣- المصطلح " مواد المصدر" يعني اليورانيوم الذي يحتوي على خليط النظائر الموجودة في البيئة، وهي اليورانيوم المستنفذ في النظير ٢٣٥ والثوريوم، وأي من السابقة تأتي على شكل معدن، وسبائك، ومركب كيميائي أو مركز، أي مواد أخرى تحتوي على واحد أو أكثر من النظائر المذكورة سابقاً وبتراكيز كما يقرها مجلس محافظي الوكالة من وقت لآخر، وأي مواد أخرى يقرها مجلس المحافظين من حين لآخر.

الملحق (ب)

المواد:

١- الديوتيريوم والماء الثقيل: الديوتيريوم وأي من مكوناته التي تتجاوز نسبة الهيدروجين فيه ١:٥٠٠٠ والتي تستخدم في المفاعلات النووية كما هي معرفة في الفقرة (١) من الملحق (أ)، وفي كميات تتجاوز ٢٠٠ كغم من ذرات الديوتيريوم خلال أي فترة مدتها اثنا عشر شهراً.

٢- الغرافيت من الدرجة النووية: الغرافيت الذي تكون درجة نقاوته أفضل من ٥ أجزاء بالمليون مكافئة من البورون، وبكثافة أكثر من ١,٥٠ غرام لكل سم^٣ في كميات تتجاوز ٣٠ طن متري خلال أي فترة مدتها اثنا عشر شهراً.

١٢- محطات إنتاج الماء الثقيل: تتضمن "محطة إنتاج الماء الثقيل" المحطة والمعدات المصممة خصيصاً أو المعدة لتخصيب الديوتيريوم أو مركباته، وكذلك أي جزء هام من المواد الضرورية لتشغيل المحطة.

١٣- أية أجزاء أو أجزاء من المواد (١) إلى (١٢) أعلاه.